

УДК 81' 373

Лапшина Н.О., Баркаръ У.Я.

## СОСТАВ ЛСГ 'ЗЕМЛЯ' В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ НА РАЗНЫХ ИСТОРИЧЕСКИХ ЭТАПАХ

*Статья посвящена исследованию состава лексико-семантической группы слов со значением "земля" на разных исторических этапах, а также инвентаризации ЛСГ слов со значением "земля" в немецком языке.*

*Ключевые слова:* ЛСГ, инвентаризация, доминанта, периферия, частотность.

*Лапшина Н.О., Баркаръ У.Я. Склад ЛСГ "земля" в німецькій мові у різні історичні періоди. Статтю присвячено дослідженню складу лексико-семантичної групи слів зі значенням "земля" у різні історичні періоди, а також інвентаризації ЛСГ слів зі значенням "земля" в німецькій мові.*

*Ключові слова:* ЛСГ, інвентаризація, домінанта, периферія, частотність

*Lapshyna N.O., Barkar U.Y. The composition of the lexical-semantic group of words "earth" in the German language at different historical stages.*

*The article focuses on the research of the lexical-semantic group of words with the meaning "earth" at different historical stages and inventory of the lexical-semantic group of words with the meaning "earth" in the German language.*

*Key words:* lexical-semantic group of words, inventory, dominant, periphery, frequency.

В последнее время в лингвистике все актуальнее становятся способы исследования лексики на основе выделения отдельных фрагментов, групп лексем, объединенных структурно-семантическими отношениями, которые называются лексико-семантическими группами (А.А. Уфимцева, В.В. Левицкий, Л.Н. Ягупова, В.Г. Таранец, Е.А. Жаборюк, Р. Шмьокель, Е. Оливер, Н.А. Ганина). Исследования лексико-семантических групп, отражающие семантические, структурные и функциональные особенности словарных единиц, позволяют рассмотреть динамику изменения той или иной языковой микросистемы, и, на основе этого, делать выводы о тенденциях развития языка, а также о связи его с мироощущением человека. В настоящей

статье рассматриваются аспекты изучения ЛСГ с доминантой *земля* в сравнительном плане на материале немецкого языка.

**Актуальность исследования.** Земля относится к архетипам человечества. Древние люди считали землю матерью всех живых существ ("Земля-мати"), в христианский период культ "земля" идентифицируется с Божьей Матерью, Богородицей. Образы *земли* и бинара *земля-небо* постоянно рассматриваются в работах религиозно-философской, мифокритической, культурологической направленности (М. Мюллер, А.Н. Афанасьев, И.И. Срезневский, А.Ф. Лосев, А.Н. Робинсон, В.В. Иванов и В.Н. Топоров, Л.В. Соколова и др.). Отдельные аспекты лексико-семантической группы *земля* были исследованы и описаны А. А. Уфимцевой, В. Г. Таранцом, Л. В. Лысейко, Е. А. Самохиной и др. Отсутствие системно-обобщающих исследований особенностей лексико-семантической группы *земля* в украинском и немецком языках определяет актуальность избранной темы.

**Целью работы** является инвентаризация ЛСГ слов со значением *земля* в немецком языке, а также определение ЛСГ в древне- и средневерхненемецком языке.

Одним из предложенных методов исследования состава лексико-семантической группы является процедура, разработанная Л.В. Быстровой, М.Д. Капатруком, В.В. Левицким, основой которой является теория о неравноправности семантических компонентов в смысловой структуре слова.

Этот метод базируется на анализе лексикографических источников, два слова считаются семантически связанными, если в толковании этих слов, согласно словарям, встречается хотя бы один общий компонент [1, 75-78].

Инвентаризация ЛСГ возможна на основе одного или нескольких словарей. Однако при использовании одного словаря инвентаризация будет не полной, поэтому для более точной оценки состава ЛСГ необходимо использовать несколько словарей. Для анализа были использованы одноязычные (немецкие) словари Duden, Langenscheidts Grosswörterbuch, Wahrig Deutsches Wörterbuch.

Использование одноязыковых словарей, в отличие от двуязыковых, даст нам представление о лексико-семантической группе, приближенное к интуитивным представлениям о ней носителей языка.

Алгоритм инвентаризации лексико-семантической группы состоит из следующих этапов:

- Определение доминанты группы.
- Формирования основного состава группы на основании данных одноязыковых словарей.
- Определение центрального состава ЛСГ.
- Определение периферического состава ЛСГ.

В первую очередь следует определить доминанту ЛСГ "земля". Для этого, воспользовавшись двуязычным немецко-украинским словарем, установлено, что значение "земля" передается с помощью существительных Boden, Land, Erde. Доминантой группы является существительное Erde, как наиболее обобщающее понятие. С помощью метода сплошной выборки с использованием словарей формируем начальный список лексем, значение которых непосредственно связано с доминантой.

Для определения веса каждого компонента используются формулы:

$$1) W = \frac{(n+1) - r}{n}$$

где  $W$  – вес компонента,  $n$  – количество компонентов (рубрик) толкования,  $r$  – ранг компонента.

Вес компонента может колебаться в пределах от 0 до 1. Соответственно наибольший вес будет иметь компонент расположенный первым в пояснении.

Так как в исследовании было использовано три толковых словаря (4,5,6) немецкого языка, средний вес компонента определялся по формуле:

$$2) W_{\text{ср.}} = \frac{W_1 + W_2 + W_3}{3}$$

где  $W_{\text{ср.}}$  – средний вес компонента,  $W_1, 2, 3$  – вес компонента в первом, во втором, в третьем словаре,  $3$  – количество словарей.

Также для более точной дифференциации ядерных и периферийных компонентов ЛСГ, мы предлагаем параллельно провести статистический анализ упоминаний лексем в тексте.

Статистический анализ частотности слов позволит точнее определить положение слова в пределах ЛСГ, относительно других слов с аналогичным весом компонента. По нашему мнению использование статистики частотности повысит объективность результатов исследования.

Для определения частотности использовалась программа Frequency Dictionary COUNTER, которая на основе загруженных текстов может вычислить частотность слова \ словоформы.

Wsp было определено по словарям, а частота – по встречаемости в текстах. Как видим, часто встречающиеся в текстах слова и по словарям стремятся к единице, однако есть слова, которые, несмотря на свою редкую встречаемость в текстах, упоминаются во всех анализируемых нами словарях и их Wsp тоже, из чего делаем вывод о том, что связь Wsp с частотностью – непрямая. К ядру группы принадлежат существительные Welt, Land, Grund. Так же отметим, что слова в таблице имеют разную частотность. Самая высокая частотность (употребляемость) у слов Welt, Land, Grund. Это подтверждает принадлежность этих слов к ядру ЛСГ.

Согласно материалам, предоставленным использованными словарями, слово Grund датируется IX в.н.э. Данная лексема появилась раньше, чем Erde и Land. В древненемецком языке она называла "ровную поверхность земли", "равнину". Следовательно, семантическое поле "земля" начинает своё формирование в немецком языке в IX веке словом Grund, которое является одним из ядерных компонентов исследуемой ЛСГ.

Следующей по временной шкале была лексема Land, отмеченная в словарях, приблизительно, в IX-X вв. В древненемецком языке слово Land имело значение "суша", "возделанная земля", "территория", "край", "страна", "сельская местность", "земельная собственность". Появление слова Land, учитывая перечисленные значения, свидетельствует о том, что в IX-X веках начинается развитие отношений человека к

земной поверхности: от понимания прикладного, земледельческого "возделанная земля" к социальному пониманию "страна", "край", "земельная собственность".

Таблица 1  
Состав лексико-семантической группы "земля" в современном немецком языке (на словарном материале)

Слово	W ср	Частота встречаемости	Слово	W ср	Частота встречаемости
Erde	1	9658	Erdkreis	0,3	65
Acker	0,6	558	Erdkrume	0,3	10
Ackerboden	0,6	186	Erdkugel	1	51
Ackerland	0,3	164	Erdreich	1	369
Areal	0,3	1938	Erdteil	1	31
Besitz	1	3856	Feld	1	7193
Binnenland	0,6	120	Feldmark	0,3	48
Boden	1	14759	Festland	1	1199
Bodenmulde	0,3	8	Fläche	0,6	4175
Diesseits	1	84	Flur	1	968
Distrikt	0,3	248	Fundament	1	1610
Erdball	1	173	Fußboden	0,6	380
Erdbegleiter	0,3	11	Geburtsland	0,6	95
Erdboden	1	432	Gegend	1	3677
Erdhalbkugel	0,6	22	Gelände	1	6745
Globus	1	1245	Landschaftsgebiet	0,3	5
Grund	1	36711	Landstrich	0,3	163
Grundfläche	0,3	136	Landzunge	0,3	80
Grundstein	1	1310	Mutterboden	1	21
Grundstück	0,6	2821	Planet	1	963
Halbinsel	0,6	1759	Region	1	21392
Halbkugel	1	31	Reich	1	4054
Heimatland	1	1591	Scholle	1	137
Humus	1	90	Staub	0,6	1694
Kontinent	1	1964	Terra	1	274
Krume	1	14	Terrain	1	1148
Küstenstreifen	0,6	197	Vaterland	1	457
Land	1	66072	Welt	1	76028
Landschaft	1	2912	Weltkugel	1	67

В 1000 году появилось слово Erde. Из трёх нейтральных слов – Grund, Land и Erde, составляющих более постоянную и общеупотребительную часть лексико-семантической группы, слово Erde было самым перегруженным в семантическом отношении. Оно выражало следующие понятия: "земля как физический мир", "земля как житейский мир", "земля как мир людей, человечество", "поверхность земли", "почва, верхний слой земли", "земля как вещество", "земля как прах, тлен", "земля как край, страна".

Следовательно, древневерхненемецкий период, охватывающий VIII-XI века, характеризуется тем, что в немецком языке уже существуют три лексемы, относящиеся к лексико-семантической группе "земля": *Grund, Land, Erde*. В дальнейшем (XI – XIV вв.) данное лексико-семантическое поле пополняется еще на 21 лексему. На основе статистического анализа средневерхненемецких текстов [[www.uni-salzburg.at/mhdbdb](http://www.uni-salzburg.at/mhdbdb) и [www.mediaevum.de](http://www.mediaevum.de)] приходив к следующим результатам, представленным в таблицах 2 и 3.

Таблица 2  
Состав лексико-семантической группы "Erde" в средневерхненемецком языке с указанием частотности

лексема	частотность	лексема	частотность
Grunt	791	Erda	3
Grunde	373	Ertig	3
Grunt	313	Erdenn	2
Gruntveste	68	Ertbodem	2
Hellegrunt	10	Erdengrunt	1
Herzengrunt	11	Ertgrunde	1
Gruntwelle	4	Erdewasse	1
Gruntgruobe	5	Land	15338
Zegrunde	2	Erdin	33
Mergrunt	1	Ertbibe	31
Erde	4190	D'erde	7
Erden	2395	Erdscholle	6
Erd	297	Erdt	7

Таблица 3

**Совместная встречаемость лексико-семантической группы "Erde" в  
средневерхненемецком языке**

словосочетание	кол-во упоминаний
unter der Erde	3658
über der Erde	2232
Rückkehr zur Erde	1589
Himmel und Erde	1506
unter die Erde	1157
Mutter Erde	432
Rothe Erde	320

Таким образом, по результатам инвентаризации в основной состав исследуемой группы в современном немецком языке вошло 47 имен существительных, среди них наиболее частотные – Welt, Land, Grund, Region, Erde, которые мы отнесем к ядру; в периферийный – 12 существительных, наименее частотные – Landschaft, Bodenmulde, Erdkrume.

На основе статистического анализа средневерхненемецких текстов получены такие данные: наиболее частотными являются существительные Land, Erde, Grund, наименее частотные – Mergrunt, Erdengrunt, Zegrunde. В перспективе полученные в данной работе результаты могут быть использованы в дальнейших диахронических исследованиях лексико-семантической группы с доминантой *земля* в немецком и украинском языках.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Быстрова Л.В., Капатрук Н.Д., Левицкий В.В. К вопросу о принципах и методах выделения лексико-семантических групп слов // Филологические науки. – 1980. – № 6. – С. 75-78.
2. Левицкий В.В. Статистическое изучение лексической семантики. – К., 1989, С. 155
3. Тупикова Т.В. Лексико-семантическая группа аудиовизуальных глаголов hören "слышать" и sehen "видеть" в немецком языке (диахроническое исследование), 2006.
4. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Bibliographisches Institut, Mannheim, 2006.
5. Langenscheidts Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – Langenscheidt Kg, 2007.
6. Wahrig Deutsches Wörterbuch. – Wissen Media Verlag, 2002.